

**PUBLIC PROCUREMENT- SALE CONTRACT
FOR THE SERVICES OF AUDITING THE
CONFORMITY OF QUALIFIED TRUST
SERVICES WITH THE REQUIREMENTS OF
THE REGULATION (EU) NO 910/2014**

_____ No _____
Vilnius

The State Enterprise Centre of Registers, legal entity code 124110246, registered office at Lvovo str. 25-101, Vilnius, data is collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by Saulius Urbanavičius, Director General, acting in accordance with the Statutes of the State Enterprise Centre of Registers (hereinafter referred to as the **Customer**),

and

Deutsche Telekom Security GmbH, established and operating under the laws of Germany, legal entity code HRB 15241, the registered office at Bonner Talweg 100, 53113 Bonn, Germany, data about the company is collected and stored in Bonn Local Court HRB 15241, Germany, represented by Dr. Rüdiger Peusquens, VP Cyber Defence & Testing, acting in accordance to power of attorney (Handlungsvollmacht i.V.) (hereinafter referred to as the **Service Provider**),

The Customer and the Service Provider are collectively referred to as the **Parties**, and each individually, as a **Party**,

WHEREAS:

- The tender bid of the Service Provider was recognised a winner in the public procurement "The Services of Auditing the Conformity of Qualified Trust Services with the Requirements of the Regulation (EU) No 910/2014" announced through a survey (procurement No 531985);

- The Service Provider offers the Services to the Customer, which meet the procurement documents and requirements, and the Customer wants to buy them,

The Parties wishing to enter into contractual obligations shall agree and enter into this Public Procurement-Sale Contract for the Services of Auditing the Conformity of Qualified

**KVALIFIKUOTŲ PATIKIMUMO UŽTIKRINIMO
PASLAUGŲ ATITIKTIES REGLAMENTE (ES) NR.
910/2014 NUSTATYTIEMS REIKLAVIMAMS
AUDITO
PASLAUGŲ VIEŠOJO PIRKIMO-
PARDAVIMO SUTARTIS**

_____ Nr. _____
Vilnius

Valstybės įmonė Registrų centras, juridinio asmens kodas 124110246, kurios registruota buveinė yra Lvovo g. 25-101, Vilnius, duomenys kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama generalinio direktoriaus Sauliaus Urbanavičiaus, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – **Užsakovas**),

ir

Deutsche Telekom Security GmbH, pagal Vokietijos įstatymus įsteigta ir veikiantis juridinis asmuo, juridinio asmens kodas HRB 15241, kurio registruota buveinė yra Bonner Talweg 100, 53113 Bonn, Germany, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Bonn Local Court HRB 15241, Germany, atstovaujama Dr. Rüdiger Peusquens, Kibernetinės gynybos ir testavimo viceprezidentas, veikiantis pagal įgaliojimą (Handlungsvollmacht i.V.) (toliau – **Paslaugų teikėjas**),

toliau Užsakovas ir Paslaugų teikėjas kartu vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**,

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, KAD:

- Paslaugų teikėjo pasiūlymas buvo pripažintas laimėjusiu Užsakovo skelbtame „Kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamente (ES) Nr. 910/2014 nustatytiems reikalavimams audito paslaugos“ viešajame pirkime skelbiamos apklausos būdu (pirkimo Nr. 531985);

- Paslaugų teikėjas siūlo Užsakovui pirkimo dokumentus ir reikalavimus atitinkančias Paslaugas, o Užsakovas pageidauja jas pirkti,

Šalys, pageidaudamos priimti sutartinius įsipareigojimus, susitaria ir sudaro šią Kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamente (ES) Nr. 910/2014 nustatytiems reikalavimams audito

Trust Services with the Requirements of the Regulation (EU) No 910/2014 (hereinafter referred to as the **Contract**).

1. TERMS AND DEFINITIONS USED IN THE CONTRACT

1.1. Any capitalised term in the Contract shall have the meaning ascribed in the current chapter or above, unless the context requires otherwise:

1.1.1. **Services** mean the services for auditing the conformity of qualified trust services with the requirements of the Regulation (EU) No 910/2014 that are specified in Annex 1 to the Contract (Technical Specification);

1.1.2. **Initial Contract value** means the price specified in Point 4.1 of the Contract;

1.1.3. **VAT** means value added tax;

2. SUBJECT OF THE CONTRACT

2.1. Hereunder, the Service Provider shall undertake to provide the Services in accordance with the conditions and procedure set forth in the Contract and Annex 1 (Technical Specification), and the Customer shall undertake to accept the Services duly provided by the Service Provider and pay for them.

2.2. In performing the Contract, the Parties shall observe the documents of public procurement for the Services of Auditing the Conformity of Qualified Trust Services with the Requirements of the Regulation (EU) No 910/2014 (hereinafter referred to as the Procurement), the tender bid of 18th February 2021 presented by the winner, the Civil Code of the Republic of Lithuania, other legal acts and provisions of the current Contract.

3. CONDITIONS AND PROCEDURE FOR PROVISION OF THE SERVICES

3.1. Place for provision of the Services shall be at the units of the Centre of Registers and other legal entities, which act as delegated registration services operating throughout the entire territory of the Republic of Lithuania.

3.2. Term for provision of the Services shall be 3.5 months (three months and two weeks) from the date of entry into force of the Contract but no later than until the 12th of June 2021.

paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – **Sutartis**).

1. SUTARTYJE VARTOJAMOS SĄVOKOS

1.1. Visos Sutartyje didžiąja raide rašomos sąvokos turi šiame skyriuje arba anksčiau nurodytas reikšmes, išskyrus atvejus, jeigu kontekstas reikalauja kitaip:

1.1.1. **Paslaugos** – Kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamente (ES) Nr. 910/2014 nustatytiems reikalavimams audito paslaugos, nurodytos Sutarties 1 priede (Techninė specifikacija);

1.1.2. **Pradinės sutarties vertė** – Sutarties 4.1 punkte nurodyta kaina;

1.1.3. **PVM** – pridėtinės vertės mokestis;

2. SUTARTIES DALYKAS

2.1. Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje ir Sutarties 1 priede (Techninė specifikacija) nustatytais sąlygomis ir tvarka teikti Paslaugas, o Užsakovas Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka įsipareigoja priimti Paslaugų teikėjo tinkamai suteiktas Paslaugas ir už jas sumokėti.

2.2. Vykdydamos Sutartį, Šalys vadovaujasi viešojo pirkimo „Kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamente (ES) Nr. 910/2014 nustatytiems reikalavimams audito paslaugos“ (toliau – Pirkimas) dokumentais, konkursą laimėjusio teikėjo 2021 m. vasario 18 d. pasiūlymu, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, kitais teisės aktais ir šios Sutarties nuostatomis.

3. PASLAUGŲ TEIKIMO SĄLYGOS IR TVARKA

3.1. Paslaugų teikimo vieta – Valstybės įmonės Registrų centro padaliniuose ir kituose juridiniuose asmenyse, kurie veikia kaip deleguotos registravimo tarnybos, veikiančiuose visoje Lietuvos Respublikos teritorijoje.

3.2. Paslaugų turi būti suteiktos per 3,5 (trys mėnesiai dvi savaitės) mėnesius nuo Sutarties įsigaliojimo, bet ne vėliau nei iki 2021 m. birželio 12 d.

4. CONTRACT PRICE AND PAYMENT PROCEDURE

4.1. The method of calculating the Contract price shall be a flat-rate price. **Initial Contract value** shall be 18.140,00 **Euro** (*eighteen thousand one hundred and forty euros*) excluding VAT.

4.2. The Contract price shall include:

No	Name	Measurement unit	Quantity	Price/Unit excluding VAT, EUR	Price including VAT, EUR
1	2	3	4	5	6
1.	Completion of the audit and preparation of conformity assessment report	Piece	1	11.900,00	-
2.	Preparation of the report on verification that non-conformities have been resolved and final report on conformity with the Regulation requirements.	Hour	40*	156,00	-

* *Maximum quantity indicated for the evaluation of tender bids. The Contracting Authority does not undertake to order full range of services specified. Services will be ordered to the extent necessary to verify the elimination of non-conformities identified during the audit.*

4.3. The Contract price shall include price of the Services, any taxes and fees as well as other costs related to proper execution of the Contract.

4.4. Acceptance and transfer of the Services shall be documented by a Statement of Transfer and Acceptance of the Services (Annex 2 of the Contract) signed by the Customer and the Service Provider.

4.5. Payment for the Services shall be made according to VAT invoice submitted by the Service Provider to the Customer. VAT invoices shall be submitted no later than within 1 (one) business day after the signing of Statement of Transfer and Acceptance of the Services.

4.6. The Customer shall pay for the Services properly and qualitatively provided by the Service Provider by a payment order and shall transfer money to a bank account specified by the Service Provider in the Contract no later than within 30

4. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

4.1. Sutarties kainos apskaičiavimo būdas – fiksuotos kainos. **Pradinės sutarties vertė** – 18.140,00 **Eur** (*aštuoniolika tūkstančių šimtas keturiasdešimt eurų*) be PVM.

4.2. Sutarties kainą sudaro:

Eil. Nr.	Pavadinimas	Mato vnt.	Kiekis	Kaina/Vieneto įkainis, EUR be PVM	Kaina, EUR su PVM
1	2	3	4	5	6
1.	Audito atlikimas ir Atitikties įvertinimo ataskaitos parengimas	Vnt.	1	11.900,00	-
2.	Neatitikimų pašalinimo patikrinimo ir galutinės atitikties Reglamento reikalavimams ataskaitos parengimas.	Val.	40*	156,00	-

* *Nurodytas maksimalus kiekis skirtas pasiūlymų vertinimui. Perkančioji organizacija neįsipareigoja užsakyti visos nurodytos paslaugų apimties - paslaugos bus užsakomos tokia apimtimi kiek tai yra būtina audito metu nustatytų neatitikimų pašalinimo patikrinimui.*

4.3. Į Sutarties kainą įskaitoma Paslaugų kaina, visi mokesčiai ir rinkliavos bei kitos išlaidos, susijusios su tinkamu Sutarties vykdymu.

4.4. Paslaugų priėmimas ir perdavimas įforminamas Paslaugų perdavimo ir priėmimo aktu (Sutarties 2 priedas), kurį pasirašo Užsakovas ir Paslaugų teikėjas.

4.5. Už Paslaugas apmokama pagal Paslaugų teikėjo Užsakovui pateiktą PVM sąskaitą faktūrą. PVM sąskaita faktūra pateikiamos ne vėliau kaip per 1 (vieną) darbo dieną pasirašius Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą.

4.6. Už tinkamai ir kokybiškai Paslaugų teikėjo suteiktas paslaugas Užsakovas su Paslaugų teikėju atsiskaito mokėjimo pavedimu, pinigus pervesdama į Paslaugų teikėjo Sutartyje nurodytą banko sąskaitą ne

(thirty) calendar days from the receipt of VAT invoice in the information service e-Invoice (the website of the electronic service e-Invoice is available at www.esaskaita.eu).

4.7. The Contract price specified in the Contract shall not be recalculated during the validity of the Contract.

5. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1. The Service Provider shall undertake:

5.1.1. to provide the Services to the Customer in accordance with the Contract and the requirements set out in Annex 1 hereto (Technical Specification) for the Contract price and within the period specified in the Contract, at his own risk and expense, as diligently and efficiently as possible, in accordance with the best generally accepted professional, technical standards and practices, using all necessary skills and knowledge;

5.1.2. to appoint an adequate number of qualified specialists to fulfil the obligations provided for in this Contract;

5.1.3. to provide the Customer with all the information requested by him about the provision of the Services;

5.1.4. to comply with the requirements of confidentiality and legal protection of personal data, not to disclose to third parties any information obtained during the performance of the Contract, except to the extent necessary for the performance of the Contract, and not to use confidential information for personal or third party needs. Any information provided by the Service Provider to the Customer shall be considered confidential, unless the Customer confirms in writing that certain information provided is not confidential. Information which has been in the public domain shall not be considered confidential, or the Service Provider may document that the information was lawfully known to him or was provided by third parties who had a written right to disclose confidential information;

5.1.5. immediately notify the Customer about the changed details, legal status and changes in the contact details of the persons responsible for the proper performance of the Contract defined in Point 14 (if any during the performance of the Contract) in writing or by e-mail;

vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo suteiktų Paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo ir PVM sąskaitos faktūros gavimo informacinėje sistemoje „E. sąskaita“ dienos (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu www.esaskaita.eu).

4.7. Sutartyje nurodyta Sutarties kaina Sutarties galiojimo laikotarpiu nebus perskaičiuojama.

5. SUTARTIES ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

5.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

5.1.1. teikti Paslaugas Užsakovui pagal Sutartį ir Sutarties 1 priede (Techninė specifikacija) pateiktus reikalavimus už Sutarties kainą ir Sutartyje nurodytą laikotarpį, savo rizika ir sąskaita kiek įmanoma rūpestingiau ir efektyviau, laikantis geriausių visuotinai pripažįstamų profesinių, techninių standartų ir praktikos, naudojant visus reikalingus įgūdžius ir žinias;

5.1.2. skirti adekvatų kiekį kvalifikuotų specialistų šioje Sutartyje numatytiems įsipareigojimams vykdyti;

5.1.3. teikti Užsakovui visą jo prašomą informaciją apie Paslaugų teikimą;

5.1.4. laikytis konfidencialumo ir asmens duomenų teisinės apsaugos reikalavimų, neatskleisti tretiesiems asmenims jokios informacijos, gautos vykdant Sutartį, išskyrus tiek, kiek tai reikalinga Sutarties vykdymui, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams. Visa Paslaugų teikėjo Užsakovui suteikta informacija yra laikoma konfidencialia, nebent Užsakovas raštu patvirtins, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali. Konfidencialia taip pat nėra laikoma informacija, kuri buvo viešai prieinama, arba Paslaugų teikėjas gali dokumentais įrodyti, kad informacija jam buvo teisėtai žinoma arba buvo pateikta trečiųjų asmenų, turėjusių raštu patvirtintą teisę atskleisti konfidencialią informaciją;

5.1.5. nedelsiant pranešti Užsakovui apie pasikeitusius rekvizitus, teisinį statusą bei Sutarties 14 skyriuje įvardytų už Sutarties tinkamą vykdymą atsakingų asmenų kontaktinių duomenų pasikeitimus (jeigu jų atsirastų Sutarties vykdymo metu) raštu arba elektroniniu paštu;

5.1.6.without prior written agreement with the other Party not to change the persons responsible for the proper performance of the Contract, unless there are reasons beyond the control of the Party or that may adversely affect the proper performance of the Contract.

5.2. The Customer shall undertake:

5.2.1. To accept the Services provided in a proper and timely manner and in compliance with the terms of the Contract and other requirements applicable to the Services;

5.2.2.to provide the Service Provider with any available information and documents necessary for proper delivery of the Services;

5.2.3.to provide the Service Provider with free of charge access to the workplace, work equipment and other resources necessary for the performance of updating services of the Services;

5.2.4.to take care of data exchange and data security necessary for remote communication when the Services are provided remotely;

5.2.5.to pay for the Services in accordance with the procedure and conditions established in the Contract;

5.2.6.to notify the Service Provider about the changed details, legal status and changes in the contact details of the responsible persons specified in Chapter 14 of the Contract (if they occur during the performance of the Contract) in writing or by e-mail;

5.2.7.without prior written agreement with the other Party not change the persons responsible for proper performance of the Contract unless there are reasons beyond the control of the Party or that may adversely affect the proper performance of the Contract;

5.2.8.to provide the Service Provider with any available information necessary for the provision of the Services.

6. RIGHTS OF THE CONTRACT PARTIES

6.1. The Service Provider shall have the right:

6.1.1.To demand the Customer to pay for the Services in accordance with the procedure, terms and conditions and within time limits specified in the Contract;

6.1.2.To demand the Customer to accept the properly delivered Services, or refuse executing

5.1.6.iš anksto raštu nesuderinęs su kita Šalimi nekeisti už Sutarties tinkamą vykdymą atsakingų asmenų, jei tam nėra priežasčių, nepriklausančių nuo Šalies valios ar galinčių neigiamai paveikti tinkamą Sutarties vykdymą.

5.2. Užsakovas įsipareigoja:

5.2.1. priimti tinkamai ir laiku suteiktas, Sutarties sąlygas ir kitus Paslaugoms taikomus reikalavimus atitinkančias Paslaugas;

5.2.2.suteikti Paslaugų teikėjui informaciją ir dokumentus, būtinus tinkamam Paslaugų teikimui;

5.2.3.suteikti galimybę Paslaugų teikėjui neatlygintinai naudotis darbo vieta, darbo priemonėmis ir kitais ištekliais, kurių reikia naudotis Paslaugų atnaujinimo paslaugoms atlikti;

5.2.4.pasirūpinti duomenų mainais, ir duomenų saugumu, būtinu nuotoliniam ryšiui, kai su Paslaugos teikiamos nuotoliniu būdu;

5.2.5.sumokėti už Paslaugas Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis;

5.2.6.pranešti Paslaugų teikėjui apie pasikeitusius rekvizitus, teisinį statusą bei Sutarties 14 skyriuje įvardytų atsakingų asmenų kontaktinių duomenų pasikeitimus (jeigu jų atsirastų Sutarties vykdymo metu) raštu arba elektroniniu paštu;

5.2.7.iš anksto raštu nesuderinęs su kita Šalimi nekeisti už Sutarties tinkamą vykdymą atsakingų asmenų, jei tam nėra priežasčių, nepriklausančių nuo Šalies valios ar galinčių neigiamai paveikti tinkamą Sutarties vykdymą;

5.2.8.suteikti Paslaugų teikėjui turimą informaciją, būtiną Paslaugoms teikti.

6. SUTARTIES ŠALIŲ TEISĖS

6.1.Paslaugų teikėjas turi teisę:

6.1.1.reikalauti iš Užsakovo sumokėti už Paslaugas Sutartyje nurodyta tvarka, sąlygomis ir per nurodytus terminus;

6.1.2.reikalauti, kad Užsakovas priimtų tinkamai suteiktas Paslaugas, arba atsisakyti vykdyti Sutartį, jeigu Užsakovas, pažeisdamas savo įsipareigojimus,

the Contract if the Customer, in breach of its obligations, does not accept or refuses to accept properly delivered Services.

6.2. The Customer shall have the right:

6.2.1. To refuse accepting the Services if the Services provided do not comply with the requirements established in the Contract or any other applicable requirements;

6.2.2. Not to pay for the Services if the VAT invoice contains an incorrect amount (until the amount is corrected);

6.2.3. To demand the Service Provider to provide the Customer with any information requested by it about the Services orally or in writing.

6.2.4. If the Service Provider fails to perform the Contract or performs it improperly:

6.2.4.1. To demand the Service Provider, within a specified time limit, to remedy deficiencies related to provision of the Services free of charge;

6.2.4.2. To demand the Service Provider to pay the default interest specified in Point 7.2 and penalty specified in Point 7.4 of the Contract;

6.2.4.3. To demand the Service Provider indemnify for direct losses resulting from non-performance or improper performance of the Contract, not exceeding the price of the Contract, except when the losses are caused by the intent or gross negligence of the other Party;

6.2.4.4. To unilaterally terminate the Contract and demand to payment penalty specified in Point 7.3 of the Contract.

7. ENSURING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT

7.1. If the Customer fails to pay the Service Provider for the Services within the time limit specified in the Contract, upon the Service Provider's written request, the Customer undertakes to pay a default interest of 0.02% (two hundredths) on the outstanding amount (in EUR including VAT) for each day of delay but not more than for 6 (six) months.

7.2. If the Service Provider is late to provide the Services within the time limits specified in Point 3.2 of the Contract, upon the Customer's written request, the Service Provider shall undertake to pay the Customer a default interest of 0.02% (two hundredths) on the price of the Contract (in EUR including VAT) for each day of delay but not more than for 6 (six) months.

nepriima ar atsisako priimti tinkamai suteiktas Paslaugas.

6.2. Užsakovas turi teisę:

6.2.1. atsisakyti priimti Paslaugas, jeigu suteiktos Paslaugos neatitinka Sutartyje nustatytų ar kitų joms taikomų reikalavimų;

6.2.2. nemokėti už Paslaugas, jeigu PVM sąskaitoje faktūroje nurodyta neteisinga suma (kol suma nebus ištaisyta);

6.2.3. pareikalauti, kad Paslaugų teikėjas pateiktų Užsakovui jo prašomą informaciją apie Paslaugas žodžiu arba raštu.

6.2.4. Paslaugų teikėjui nevykdant ar netinkamai vykdant Sutartį:

6.2.4.1. reikalauti, kad Paslaugų teikėjas per nurodytą terminą neatlygintinai pašalintų Paslaugų teikimo trūkumus;

6.2.4.2. reikalauti, kad Paslaugų teikėjas sumokėtų Sutarties 7.2 punkte nustatytus delspinigius ir Sutarties 7.4 nurodytas baudą;

6.2.4.3. reikalauti, kad Paslaugų teikėjas atlygintų dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo atsiradusius tiesioginius nuostolius, ne didesne nei Sutarties kaina, išskyrus, kai nuostoliai padaromi dėl kitos Šalies tyčios ar didelio neatsargumo;

6.2.4.4. vienašališkai nutraukti Sutartį ir reikalauti sumokėti Sutarties 7.3 punkte nustatytą baudą.

7. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

7.1. Užsakovui nesumokėjus Paslaugų teikėjui už Paslaugas per Sutartyje numatytą terminą, Paslaugų teikėjo raštišku reikalavimu Užsakovas įsipareigoja mokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos (Eur su PVM) už kiekvieną pavėluotą sumokėti dieną, bet ne daugiau kaip už 6 (šešis) mėnesius.

7.2. Paslaugų teikėjui vėluojant suteikti Paslaugas per Sutarties 3.2 punkte nurodytą terminą, Užsakovo raštišku reikalavimu Paslaugų teikėjas įsipareigoja mokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. Sutarties kainos (Eur su PVM) dydžio delspinigius, už kiekvieną pavėluotą dieną, bet ne daugiau kaip už 6 (šešis) mėnesius.

7.3. If the Service Provider fails to perform the contractual obligations or performs them improperly and as a result the Customer terminates the Contract with the Service Provider in accordance with the procedure set forth in Point 12.2.5 of the Contract, the Service Provider shall pay the Customer 10 (ten) percent penalty on the amount of the Contract price (Euro including VAT). This penalty must be paid by the Service Provider not later than within 10 (ten) working days from the date of receipt of a written claim.

7.4. If the Service Provider unilaterally terminates the Contract due to no fault of the Customer, without important reasons, it shall pay the Customer 10 (ten) percent penalty on the amount of the Contract price. The Service Provider must pay this penalty not later than within 10 (ten) working days from the date of receipt of written request.

8. RESPONSIBILITY OF THE CONTRACT PARTIES

8.1. The Parties shall be responsible for proper and timely performance of the obligations set forth in the Contract in accordance with the procedure established by laws of the Republic of Lithuania. The Parties shall be liable for actual and direct losses not exceeding the price of the Contract, unless losses are caused by the intent or gross negligence of the other Party. The Parties shall not indemnify each other for any indirect losses.

8.2. The Service Provider shall be liable for all obligations assumed under the Contract regardless of whether third parties are involved to perform them.

9. SUSPENSION OF EXECUTION OF THE CONTRACT

9.1. In case of significant circumstances beyond the will of the Service Provider, due to which the Service Provider is unable to perform its contractual obligations and/or in case of other unforeseen circumstances (for example, change of existing legislation or entry into force of new legislation affecting the performance of this Contract; the Customer needs additional time to perform additional procurement; other circumstances, which were not known during performance of the public procurement and which would be encountered by any other Customer), the Customer shall have the right to suspend the

7.3. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo sutartinių įsipareigojimų, arba juos vykdo netinkamai ir dėl to Užsakovas Sutarties 12.2.5 papunktyje nustatyta tvarka nutraukia Sutartį su Paslaugų teikėju, Paslaugų teikėjas moka Užsakovui 10 (dešimt) proc. Sutarties kainos (su PVM) dydžio baudą. Šią baudą Paslaugų teikėjas turi sumokėti ne vėliau, kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo Užsakovo rašytinio reikalavimo gavimo dienos.

7.4. Jei Paslaugų teikėjas ne dėl Užsakovo kaltės, nesant svarbių priežasčių, vienašališkai nutraukia Sutartį, Paslaugų teikėjas privalo sumokėti Užsakovui 10 (dešimt) proc. Sutarties kainos dydžio baudą. Šią baudą Paslaugų teikėjas turi sumokėti ne vėliau, kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo rašytinio reikalavimo gavimo dienos.

8. SUTARTIES ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

8.1. Šalys atsako už tai, kad Sutartyje nustatyti įsipareigojimai būtų vykdomi tinkamai ir laiku, Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka. Šalys atsako už faktinius ir tiesioginius nuostolius ne didesne nei Sutarties kaina, išskyrus, kai nuostoliai padaromi dėl kitos Šalies tyčios ar didelio neatsargumo. Šalys neatlygina viena kitai jokių netiesioginių nuostolių.

8.2. Paslaugų teikėjas atsako už visus pagal Sutartį prisiimtus įsipareigojimus, nepaisant to, ar jiems vykdyti bus pasitelkiami tretieji asmenys.

9. SUTARTIES VYKDYMO SUSTABDYMAS

9.1. Esant svarbioms aplinkybėms, nepriklausančiomis nuo Paslaugų teikėjo valios, dėl kurių Paslaugų teikėjas negali vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų ir / arba esant kitoms nenumatytoms aplinkybėms (pavyzdžiui, pasikeitus galiojančiam teisės aktui ar įsigaliojus naujam teisės aktui, kuris turi įtakos šios Sutarties vykdymui; Užsakovui būtinas papildomas laikas atlikti papildomą pirkimą; kitos aplinkybės, kurios nebuvo žinomos viešojo pirkimo vykdymo metu ir su kuriomis susidurtų bet kuris kitas Užsakovas), Užsakovas turi teisę sustabdyti Paslaugų ar kurios nors jų dalies, kuri negali būti vykdoma, teikimą.

provision of the Services or their part, which cannot be performed.

9.2. In case of circumstances due to which the Service Provider is unable to perform the contractual obligations, the Service Provider must immediately inform the Customer thereof providing information and documents proving the impossibility of performance of the contractual obligations due to the circumstances beyond the Service Provider's control. When the circumstances that prevented the Service Provider from fulfilling its contractual obligations have disappeared, the provision of the suspended Services shall be resumed.

9.3. If the provision of the Services has been suspended for reasons beyond the control of the Service Provider for a period of not less than 60 (sixty) days, after 60 days the Service Provider may, by written notice, request the Customer to resume the provision of Services within 14 (fourteen) days.

9.4. In cases where the performance of the Contract is suspended less than the possible period of suspension before the expiry of the Contract, the extension shall be for the period remaining until the end of the performance of the contractual obligations after the suspension.

9.5. In cases where the performance of the Contract is suspended before the end of the term of the Contract longer than the possible period of suspension, the term of provision of the Services or part thereof shall be extended for the period for which it was suspended.

9.6. The Customer shall also have the right to suspend the provision of the Services or any part thereof if it has reasonable suspicions about the quality of the provided Services and needs time to check and ascertain the quality of the provided Services. In this case, the suspension of the provision of the Services or part thereof is possible for up to 5 (five) business days. The provision of suspended Services or a part thereof shall be resumed in accordance with the procedure established in Points 9.4 and 9.5 of this Contract. The Customer's ability to exercise this right may not depend on or be influenced by the Service Provider's will.

9.7. Suspension of performance of the contractual obligations in all cases provided for in the Contract must be in writing, stating motivated reasons and the term of suspension, and accompanied by documents confirming the grounds for suspension (if any).

9.2. Atsiradus aplinkybėms, dėl kurių Paslaugų teikėjas negali vykdyti sutartinių įsipareigojimų, Paslaugų teikėjas apie tai nedelsdamas privalo informuoti Užsakovą, pateikdamas informaciją ir dokumentus, įrodančius sutartinių įsipareigojimų vykdymo negalimumą dėl aplinkybių, nepriklausančių nuo Paslaugų teikėjo. Išnykus aplinkybėms, trukdžiusioms Paslaugų teikėjui vykdyti sutartinius įsipareigojimus, sustabdytų Paslaugų teikimas atnaujinamas.

9.3. Jei Paslaugų teikimas dėl priežasčių, nepriklausančių nuo Paslaugų teikėjo buvo sustabdytas laikotarpiui, ne trumpesniai nei 60 (šešiasdešimt) dienų, praėjus 60 dienų Paslaugų teikėjas gali rašytiniu pranešimu Užsakovo pareikalauti atnaujinti Paslaugų teikimą per 14 (keturiolika) dienų.

9.4. Tais atvejais, kai Sutarties vykdymas sustabdomas likus iki Sutarties termino pabaigos mažiau laiko, nei galimas sustabdymo terminas, po sustabdymo pratęsiant vykdymo terminą, pratęsimas turi būti tam terminui, kuris sustabdymo metu buvo likęs iki sutartinių įsipareigojimų įvykdymo pabaigos.

9.5. Tais atvejais, kai sutarties vykdymas sustabdomas likus iki Sutarties termino pabaigos daugiau laiko, nei galimas sustabdymo terminas, Paslaugų ar jų dalies suteikimo terminas pratęsiamas tokiam laikotarpiui, kuriam jis buvo sustabdytas.

9.6. Užsakovas taip pat turi teisę sustabdyti Paslaugų ar kurios nors jų dalies teikimą, jeigu jam pagrįstai kyla įtarimų dėl teikiamų Paslaugų kokybės ir reikia laiko patikrinti bei įsitikinti teikiamų Paslaugų kokybe. Tokiu atveju Paslaugų ar jų dalies teikimo stabdymas galimas iki 5 (penkių) darbo dienų. Sustabdytų Paslaugų ar jų dalies teikimas atnaujinamas šios Sutarties 9.4 ir 9.5 papunkčiuose nustatyta tvarka. Užsakovo galimybė pasinaudoti šia teise negali priklausyti nuo Paslaugų teikėjo valios ar būti jo įtakojama.

9.7. Sutartinių įsipareigojimų vykdymo sustabdymas visais Sutartyje numatytais atvejais turi būti raštiškas, nurodant motyvuotas priežastis ir sustabdymo terminą, bei pridėdant dokumentus, patvirtinančius sustabdymo pagrindą (jeigu tokie yra).

10. SUB-PROVIDERS AND PROCEDURE FOR THEIR CHANGE

10.1. Upon conclusion of the Contract, but not later than the date on which the Contract commences, the Service Provider shall undertake to notify the Customer of the names, contact details and representatives of sub-providers known at that time. The Service Provider must also notify of any changes in this information during the entire period of performing of the Contract, as well as of any new sub-provider it intends to involve later.

11. FORCE MAJEURE

11.1. Force majeure shall be considered to be the circumstances defined in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Rules Governing the Release from Liability in the Event of Force Majeure approved by Resolution No 840 of Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996.

11.2. A Party which becomes unable to fulfil its obligations under the Contract shall notify the other Party in writing about the beginning of such circumstances, their nature, likely impact and expected duration and the period of postponement of the fulfilment of its obligations under the Contract within five (5) business days from the beginning of such force majeure circumstances (provided that the Party unable to fulfil its obligations under the Contract has the possibility to do that. If not, then the Party shall do that as soon as any such possibility becomes available). In the event that the other Party incurs any losses due to the defaulting Party's failure to give such notice in due time, the other Party shall be entitled to claim from the defaulting Party compensation for losses, which otherwise would have been avoided.

11.3. None of the Parties shall be held liable for the failure to fulfil their obligations or improper fulfilment thereof, provided that it is due to force majeure circumstances, despite the Parties' efforts to avoid damage with all possibly available means. Under these circumstances, the Parties shall be released from fulfilment of their contractual obligations for the whole period of presence of such circumstances (provided that the other Party is duly notified of the occurrence of such circumstances). In the event that force majeure circumstances preventing fulfilment of contractual obligations persist for more than 3 (three) months, either Party shall have the right to terminate the Contract. In this case, the other Party shall not be entitled to claim any compensation for damages or

10. SUBTIEKĖJAI IR JŲ KEITIMO TVARKA

10.1. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradedama vykdyti, Paslaugų teikėjas įsipareigoja Užsakovui pranešti tuo metu žinomų subteikėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Paslaugų teikėjas taip pat privalo informuoti apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subteikėjus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau.

11. NENUGALIMA JĖGA

11.1. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis (*force majeure*) laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840.

11.2. Šalis, kuri neteko galimybės vykdyti įsipareigojimų pagal Sutartį, privalo apie aplinkybių veikimo pradžią, jų pobūdį, tikėtiną poveikį, tikėtiną trukmę ir įsipareigojimų vykdymo atidėjimą pranešti raštu kitai Šaliai per 5 (penkias) darbo dienas nuo nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių veikimo pradžios (jeigu Šalis, kuri neteko galimybės vykdyti įsipareigojimų pagal Sutartį, turi galimybę tai padaryti. Jeigu tokios galimybės nėra, tada Šalis privalo nedelsiant tai padaryti atsiradus galimybei). Iš laiku nepranešusios, įsipareigojimų nevykdančios Šalies nukentėjusi Šalis gali reikalauti nuostolių, kurių priešingu atveju būtų buvę išvengta, atlyginimo.

11.3. Šalys neatsako už savo įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių, nors Šalys stengėsi visais įmanomais būdais išvengti žalos. Esant šioms aplinkybėms, Šalys atleidžiamos nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam šių aplinkybių buvimo laikotarpiui (su sąlyga, kad apie tokių aplinkybių atsiradimą yra tinkamai informuota kita Šalis). Tuo atveju, jei nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės, dėl kurių negalima vykdyti sutartinių įsipareigojimų, išlieka ilgiau nei 3 (tris) mėnesius, bet kuri Šalis turi teisę nutraukti Sutartį. Šiuo atveju kita Šalis neturi teisės reikalauti iš Sutartį nutraukiančios Šalies atlyginti nuostolius ar negautas pajamas.

loss of revenues from the Party terminating the Contract.

12. VALIDITY AND EXPIRY OF THE CONTRACT

12.1. The Contract shall enter into force from the date of signing it and shall remain in force until complete fulfilment of the obligations assumed hereunder, or until the termination of the Contract in the cases and according to the procedure established by the Contract or valid legal acts of the Republic of Lithuania.

12.2. The Customer shall have the right to unilaterally terminate the Contract or an agreement amending the Contract:

12.2.1. if the Contract was amended in violation of Article 89 of the Law on Public Procurement;

12.2.2. if it became apparent that the Service Provider with whom the Contract was concluded should have been removed from the procurement procedure in accordance with Article 46 (1) of the Law on Public Procurement;

12.2.3. if it became apparent that the Contract should not have been concluded with the Service Provider because in accordance with Article 258 of the Treaty on the Functioning of the European Union, the Court of Justice of the European Union acknowledged failure to fulfil its obligations under the founding treaties of the European Union and Directive 2014/24/EU;

12.2.4. If the Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the procedure established by the Law on the Protection of Objects Important to Insuring National Security, adopts a decision confirming that the contract does not meet the interests of national security.

12.2.5. if the Service Provider fails to perform contractual obligations or performs them improperly, and this constitutes a material breach of the Contract as defined in the Civil Code of the Republic of Lithuania and in this Contract. A material breach of Contract will also be deemed if the Service Provider not due to the Customer's fault delays more than 20 working days to provide the Services within the time limits specified in Point 3.2 of the Contract.

Before termination of the Contract on these grounds, the Customer must submit to the Service Provider a written notice regarding termination of the Contract. Such notice shall indicate material breach, reasons for which the breach is to be considered material, a reasonable time limit (but

12. SUTARTIES GALIOJIMAS IR PASIBAIGIMAS

12.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško pagal Sutartį prisiimtų prievolių įvykdymo, arba iki Sutarties nutraukimo Sutartyje ar galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais atvejais ir tvarka.

12.2. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis:

12.2.1. jeigu Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnį;

12.2.2. jeigu paaiškėjo, kad Paslaugų teikėjas, su kuriuo sudaryta Sutartis, turėjo būti pašalintas iš pirkimo procedūros pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalį;

12.2.3. jeigu paaiškėjo, kad su Paslaugų teikėju neturėjo būti sudaryta Sutartis dėl to, kad Europos Sąjungos Teisingumo Teismas procese pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 258 straipsnį pripažino, kad nebuvo įvykdyti įsipareigojimai pagal Europos Sąjungos steigiamąsias sutartis ir Direktyvą 2014/24/ES;

12.2.4. kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų.

12.2.5. jeigu Paslaugų teikėjas nevykdo sutartinių įsipareigojimų ar juos vykdo netinkamai ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas, kaip tai numatyta Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse bei šioje Sutartyje. Esminiu sutarties pažeidimu taip pat laikoma, jeigu Paslaugų teikėjas ne dėl Užsakovo kaltės ilgiau nei 20 darbo dienų vėluoja suteikti Paslaugas per Sutarties 3.2 nurodytą terminą.

Prieš nutraukdamas Sutartį šiuo pagrindu, Užsakovas privalo pateikti rašytinį įspėjimą dėl Sutarties nutraukimo Paslaugų teikėjui. Tokiame įspėjime turi būti nurodomas esminis pažeidimas, priežastys, dėl kurių pažeidimas laikytinas esminiu, protingas (bet ne trumpesnis kaip 14 (keturiolikos)

not less than 14 (fourteen) days) to remedy the material breach, and inform on the intention to terminate the Contract if the material breach is not remedied within the specified time limit. If the Service Provider fails to remedy material breach within the specified reasonable time limit, the Customer shall have the right to terminate the Contract in accordance with the procedure specified in Points 12.4 of the Contract;

12.3. for other important reasons or circumstances not specified in Points 12.2.1-12.2.5 of the Contract.

12.4. The Customer, without the fault of the Service Provider, shall have the right to unilaterally terminate the Contract by notifying the Service Provider thereof not later than 30 (thirty) calendar days in advance, notwithstanding that the Service Provider has already started to perform it. In this case, the Customer must pay the Service Provider for the Services properly provided before the termination of the Contract.

12.5. In the event of termination of the Contract or agreement amending the Contract on the grounds specified in Point 12.2 hereof the Customer must notify the Service Provider about the termination of the Contract by giving a 30 (thirty) calendar days prior notice thereof.

12.6. The Service Provider shall have the right to unilaterally terminate the Contract or an agreement amending the Contract:

12.6.1. if the Customer fails to perform contractual obligations or performs them improperly, and this constitutes a material breach of the Contract. The following cases are considered to be a material breach of Contract: the Customer does not pay the Service Provider for the delivered Services for more than 1 (one) month; The Customer unreasonably does not sign the Statement of Transfer and Acceptance of the Services for more than 1 (one) month from its the submission.

Before termination of the Contract on these grounds, the Service Provider must submit to the Customer a written notice regarding termination of the Contract. Such notice shall indicate the material breach, the reasons for which the breach is to be considered material, a reasonable time limit (but not less than 14 (fourteen) days) to remedy the material breach, and inform on the intention to terminate the Contract if the material breach is not remedied within the specified time limit. If the Customer fails to remedy the material breach within the specified reasonable time limit,

dienu) terminas esminiam pažeidimui pašalinti ir informuojama apie ketinimą nutraukti Sutartį, jeigu esminis pažeidimas nebus pašalintas per nurodytą terminą. Jeigu Paslaugų teikėjas nepašalina esminio pažeidimo per nurodytą protingą terminą, Užsakovas įgyja teisę nutraukti Sutartį Sutarties 12.4 punkte nustatyta tvarka;

12.3. dėl kitų, Sutarties 12.2.1-12.2.5 punktuose nenurodytų, svarbių priežasčių.

12.4. Užsakovas, nesant Paslaugų teikėjo kaltės, turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį įspėjęs apie tai Paslaugų teikėją ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, nepaisydamas to, kad Paslaugų teikėjas jau pradėjo ją vykdyti. Šiuo atveju Užsakovas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui už iki Sutarties nutraukimo tinkamai suteiktas Paslaugas.

12.5. Nutraukiant Sutartį, ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis, Sutarties 12.2 punkte nurodytais pagrindais, apie Sutarties nutraukimą Užsakovas privalo iš anksto pranešti Paslaugų teikėjui prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų.

12.6. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis:

12.6.1. jeigu Užsakovas nevykdo sutartinių įsipareigojimų ar juos vykdo netinkamai ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas. Esminiu sutarties pažeidimu laikomi šie atvejai: Užsakovas ilgiau nei 1 (vieną) mėnesį neapmoka Paslaugų teikėjui už pristatytas Paslaugas; Užsakovas nepagrįstai nepasirašo paslaugų priėmimo-perdavimo akto, ilgiau nei 1 (vieną) mėnesį nuo Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pateikimo.

Prieš nutraukdamas Sutartį šiuo pagrindu, Paslaugų teikėjas privalo pateikti rašytinį įspėjimą dėl Sutarties nutraukimo Užsakovui. Tokiame įspėjime turi būti nurodomas esminis pažeidimas, priežastys, dėl kurių pažeidimas laikytinas esminiu, protingas (bet ne trumpesnis kaip 14 (keturiolikos) dienų) terminas esminiam pažeidimui pašalinti ir informuojama apie ketinimą nutraukti Sutartį, jeigu esminis pažeidimas nebus pašalintas per nurodytą terminą. Jeigu Užsakovas nepašalina esminio pažeidimo per nurodytą protingą terminą, Paslaugų teikėjas įgyja

the Service Provider shall have the right to terminate the Contract in accordance with the procedure established in Point 12.7 of the Contract;

12.6.2. due to other important reasons. In this case, the Service Provider must fully compensate the reasonable losses incurred by the Customer.

12.7. In the event of termination of the Contract or an agreement amending the Contract on the grounds specified in Point 12.6 of the Contract, the following requirements shall be complied with:

12.7.1. the Service Provider must notify the Customer about the termination of the Contract by giving a 30 (thirty) calendar days prior notice thereof to the Customer;

12.7.2. the termination of the Contract shall release the Customer and the Service Provider from the performance of the Contract;

12.7.3. the termination of the Contract shall not affect validity of the terms establishing the procedure for the settlement of disputes or other terms and conditions of the Contract, provided that these terms and conditions remain valid in their essence after the termination of the Contract.

12.8. The Contract or an agreement amending the Contract may be terminated in other cases and in accordance with the procedure established by the Civil Code.

12.9. The Contract may be terminated at any time by a written mutual agreement of the Parties.

13. CONFIDENTIALITY

13.1. The Service Provider undertakes to comply with confidentiality obligations, not to disclose to third parties any information obtained when executing the Contract for the entire validity period of the Contract and 5 years after its expiry, except to the extent necessary for the performance of the Contract and when according to laws or other legal acts a longer period is established for keeping the confidential information secret, and not to use confidential information for personal or third party needs. Any information disclosed to the Service Provider shall be considered confidential including the cases specified in the list of confidential information constituting a commercial (production) secret approved by Decision of 21 August 2018 of the Board of the State Enterprise Centre of Registers, except in cases provided for by legal acts and after the Customer confirms in writing

teisę nutraukti Sutartį Sutarties 12.7 punkte nustatyta tvarka;

12.6.2. dėl kitų svarbių priežasčių. Šiuo atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Užsakovo patirtus pagrįstus nuostolius.

12.7. Nutraukiant Sutartį, ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis, Sutarties 12.6 punkte nurodytais pagrindais, turi būti laikomasi šių reikalavimų:

12.7.1. apie Sutarties nutraukimą Paslaugų teikėjas privalo iš anksto pranešti Užsakovui prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų;

12.7.2. Sutarties nutraukimas atleidžia Paslaugų teikėją ir Užsakovą nuo Sutarties vykdymo;

12.7.3. Sutarties nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių Sutarties sąlygų ir kitų Sutarties sąlygų galiojimui, jeigu šios sąlygos pagal savo esmę lieka galioti ir po Sutarties nutraukimo.

12.8. Sutartis ar susitarimas, kuriuo keičiama Sutartis, gali būti nutraukta ir Civiliniame kodekse nustatytais atvejais ir tvarka.

12.9. Sutartis bet kada gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių susitarimu.

13. KONFIDENCIALUMAS

13.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja laikytis konfidencialumo įsipareigojimų, neatskleisti tretiesiems asmenims jokios informacijos, gautos vykdant Sutartį visu Sutarties galiojimo laikotarpiu ir jai pasibaigus 5 metus, išskyrus tiek, kiek tai reikalinga Sutarties vykdymui ir kai pagal įstatymus ar kitus norminius aktus yra numatytas ilgesnis konfidencialios informacijos saugojimo terminas, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams. Visa Paslaugų teikėjui atskleista informacija yra konfidenciali, įskaitant ir valstybės įmonės Registrų centro valdybos 2018 m. rugpjūčio 21 d. sprendimu patvirtintame valstybės įmonės Registrų centro konfidencialios, komercinę (gamybos) paslaptį sudarančios informacijos sąrašė numatytus atvejus, išskyrus teisės aktuose numatytus atvejus bei Užsakovui raštu patvirtinus, kad tam tikra pateikta

that certain information provided is not confidential. Information that was publicly available is not considered confidential, or the Service Provider can prove by providing documents that the information was lawfully known to it, or was provided by third parties who had the right confirmed in writing to disclose the confidential information.

13.2. The following shall be considered confidential information as well:

13.2.1. any information (written, oral, electronic or visual) exchanged by the Parties during the performance of the Contract;

13.2.2. other information marked as confidential, or although not marked but by its content and nature is deemed to be considered confidential.

13.3. In case of uncertainty as to whether the information is confidential, the Service Provider must contact the Customer to determine the nature of the information.

13.4. The Service Provider shall undertake to:

13.4.1. ensure that the persons appointed by Service Provider who are involved in the performance of the Contract comply with the requirements on legal protection of personal data set forth in legal acts and undertake to keep personal data secrets upon their transfer to another position or termination of employment or contractual relationship.

13.4.2. use personal data in accordance with the laws currently in force, not to process data without a documented order of the Customer unless such an obligation is imposed on the provider in accordance with the laws of the European Union or a Member State applicable to the processing entity.

13.4.3. protect that personal data are not disclosed to unauthorized persons, that unauthorized persons do not access them, that they are not taken over by an unauthorized person, processed in violation of the provisions of the applicable personal data protection laws.

13.5. The Service Provider undertakes to implement appropriate (complying with the requirements of Lithuanian and International Information Security Management Standards) physical, technical, software and organisational measures for the protection of confidential information.

13.6. The Service Provider and persons appointed by it who become aware of confidential

informacija nėra konfidenciali. Konfidencialia taip pat nėra laikoma informacija, kuri buvo viešai prieinama, arba Paslaugų teikėjas gali dokumentais įrodyti, kad informacija jam buvo teisėtai žinoma arba buvo pateikta trečiųjų asmenų, turėjusių raštu patvirtintą teisę atskleisti konfidencialią informaciją.

13.2. Konfidencialia informacija taip pat laikoma:

13.2.1. Bet koku būdu išreikšta informacija (rašytinė, žodinė, elektroninė ar vizualinė), kuria Šalys apsikeičia Sutarties vykdymo metu;

13.2.2. Kita informacija, pažymėta kaip konfidenciali ar nors ir nepažymėta, bet pagal savo turinį ir pobūdį laikytina konfidencialia.

13.3. Kilus neaiškumui, ar informacija yra konfidenciali, Paslaugų teikėjas privalo kreiptis į Užsakovą dėl informacijos pobūdžio nustatymo.

13.4. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

13.4.1. kad Paslaugų teikėjo paskirti asmenys, dalyvaujantys Sutarties įgyvendinime, laikysis teisės aktuose numatytų asmens duomenų teisinės apsaugos reikalavimų ir įsipareigos saugoti asmens duomenų paslaptis perėjus dirbti į kitas pareigas arba pasibaigus darbo ar sutartiniams santykiams.

13.4.2. naudoti asmens duomenis laikantis šiuo metu galiojančių įstatymų, netvarkyti duomenų be dokumentuose užregistruoto Paslaugų gavėjo užsakymo, nebent tokia pareiga teikėjui numatyta pagal Europos Sąjungos arba valstybės narės įstatymus, taikomus tvarkymo subjektui.

13.4.3. saugoti, jog asmens duomenys nebūtų atskleisti neįgalotiems asmenims, jog neįgaloti asmenys prie jų neprieitų, jie nebūtų perimti neįgaloto asmens, tvarkomi pažeidžiant galiojančių asmens duomenų apsaugos įstatymų nuostatas.

13.5. Paslaugų teikėjas įsipareigoja įgyvendinti tinkamas (atitinkančias Lietuvos ir Tarptautinių informacijos saugumo valdymo standartų reikalavimus) fizines, technines, programines ir organizacines priemones, skirtas konfidencialiai informacijai apsaugoti.

13.6. Paslaugų teikėjas bei jo paskirti asmenys, kurie sužino konfidencialią informaciją, gali ja

information may use it only for the purpose for which the information was disclosed and only to the extent necessary for the cooperation of the Parties.

13.7. The Service Provider shall use confidential information in such a way as to ensure the fulfilment of the obligations under the Contract, as well as the security and inaccessibility of the information considered confidential to third parties.

13.8. If the Service Provider becomes aware or reasonably suspects that confidential information may be disclosed to third parties, it commits to take all possible measures to protect confidential information.

13.9. The Service Provider undertakes to notify the Customer immediately if it becomes aware or reasonably suspects that confidential information has been unlawfully disclosed to third parties.

13.10. Upon termination of the Contract or fulfilment of the purpose for which the confidential information was disclosed, the Service Provider must return all the confidential information to the Customer for destruction or destroy itself all the confidential information received from the Customer; in this case, the Service Provider must submit a written confirmation of the destruction of confidential information, indicating the means of destruction used, within 5 working days from the date of receipt of the request submitted by the Customer.

14. PERSONS RESPONSIBLE FOR PROPER PERFORMANCE OF THE CONTRACT

14.1. The Service Provider shall appoint the following person responsible for proper performance of the Contract:

Head of Certification Body, direct telephone number
e-mail address

This person shall be responsible for coordination of the activities provided for in the Contract (in accordance with the obligations and rights attributable to the Service Provider).

14.2. The Customer shall appoint the following person responsible for proper performance of the Contract (except coordination of the activities provided for in the Contract):

telephone number mobile
telephone number e-mail
address

Responsible for coordination of the activities provided for in the Contract (in accordance with the obligations and rights attributable to the Customer): direct telephone

naudotis tik tuo tikslu, dėl kurio ši informacija buvo atskleista, ir tik tiek, kiek būtina Šalių bendradarbiavimui.

13.7. Paslaugų teikėjas naudojami konfidencialia informacija taip, kad būtų užtikrintas Sutarties įsipareigojimų vykdymas, bei konfidencialia laikomos informacijos saugumas ir neprieinamumas tretiesiems asmenims.

13.8. Jeigu Paslaugų teikėjas sužino ar pagrįstai įtaria, kad konfidenciali informacija gali būti atskleista tretiesiems asmenims, jis įsipareigoja imtis visų įmanomų priemonių konfidencialiai informacijai apsaugoti.

13.9. Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant pranešti Užsakovui, jeigu sužino arba pagrįstai įtaria, kad konfidenciali informacija buvo neteisėtai atskleista tretiesiems asmenims.

13.10. Nutraukus Sutartį arba įgyvendinus tikslą, dėl kurio konfidenciali informacija buvo atskleista, Paslaugų teikėjas privalo grąžinti visą konfidencialią informaciją Užsakovui sunaikinimui arba pats sunaikinti visą iš Užsakovo gautą konfidencialią informaciją, šiuo atveju Paslaugų teikėjas per 5 darbo dienas nuo Užsakovo pateikto prašymo gavimo dienos turi pateikti rašytinį patvirtinimą apie konfidencialios informacijos sunaikinimą, nurodant naudotas informacijos naikinimo priemones.

14. UŽ SUTARTIES TINKAMĄ VYKDYMĄ ATSAKINGI ASMENYS

14.1. Už Sutarties tinkamą vykdymą Paslaugų teikėjas skiria atsakingu *sertifikavimo istaigos vadovą*, tiesioginis telefono numeris
elektroninio pašto adresas

Šis asmuo bus atsakingas už Sutartyje numatytos veiklos koordinavimą (pagal Paslaugų teikėjui priskirtinus įsipareigojimus ir teises).

14.2. Už Sutarties tinkamą vykdymą (išskyrus Sutartyje numatytos veiklos koordinavimą) Užsakovas skiria šį atsakingą asmenį
tiesioginis telefono numeris
mobiliojo telefono numeris
elektroninio pašto adresas

Už Sutartyje numatytos veiklos koordinavimą (pagal Užsakovui priskirtinus įsipareigojimus ir teises) atsakinga
tiesioginis telefono numeris

e-mail address

elektroninio pašto adresas

14.3. The Customer shall appoint the following person responsible for publication of the Contract and its amendments in accordance with the provisions of Article 86 (9) of the Law on Public Procurement: procurement specialist

14.3. Už Sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatas, Užsakovas skiria atsakingu pirkimų specialistę

15. OTHER CONDITIONS

15.1. The terms and conditions of the Contract may be changed during the term of the Contract without a new procurement procedure in accordance with Article 89 of the Law on Public Procurement.

15.2. During the term of the Contract, the Party initiating the amendment of the terms of the Contract shall submit to the other Party a written request to amend the terms of the Contract and copies of documents substantiating the circumstances, arguments and explanations specified in the request. The other Party shall respond to the submitted request to change the relevant clause of the Contract with a reasoned response within 10 (ten) working days. If the Parties do not agree on the change of the terms of the Contract, the Customer has the right to decide. If the Parties mutually agree on the amendment of the terms of the Contract, these amendments shall be formalized by an agreement which is an integral part of the Contract.

15.3. The Contract and related relations between the Parties, including issues related to the conclusion, validity, nullity and termination of the Contract shall be governed by and the Contract shall be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

15.4. Any dispute, disagreement or claim arising out of, or in connection with the Contract, its conclusion, validity, execution, violation, termination shall be settled by the Parties by means of negotiations in accordance with legal acts of the Republic of Lithuania. If the Parties fail to settle a dispute, disagreement or claim by means of negotiations, then such dispute, disagreement or claim shall be settled by the courts of the Republic of Lithuania according to the place of the registered office of the Customer.

15.5. The relations between the Parties not covered by this Contract shall be governed in accordance with the procedure established by the Civil Code and other legal acts of the Republic of Lithuania.

15. KITOS SĄLYGOS

15.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos, neatliekant naujos pirkimo procedūros vadovaujantis Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsniu.

15.2. Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalis, inicijuojanti Sutarties sąlygų pakeitimą, pateikia kitai Šaliai raštišką prašymą keisti Sutarties sąlygas bei dokumentų, pagrindžiančių prašyme nurodytas aplinkybes, argumentus ir paaiškinimus, kopijas. Į pateiktą prašymą pakeisti atitinkamą Sutarties sąlygą kita Šalis motyvuotai atsako per 10 (dešimt) darbo dienų. Šalims nesutarus dėl Sutarties sąlygų keitimo, sprendimo teisę turi Paslaugų gavėjas. Šalims tarpusavyje susitarus dėl Sutarties sąlygų keitimo, šie keitimai įforminami susitarimu, kuris yra Sutarties neatskiriama dalis.

15.3. Sutarčiai ir su ja susijusiems santykiams tarp Šalių, įskaitant Sutarties sudarymo, galiojimo, negaliojimo ir nutraukimo klausimus, taikoma ir Sutarčiai aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

15.4. Kiekvieną ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš Sutarties ar susijusį su Sutartimi, jos sudarymu, galiojimu, vykdymu, pažeidimu, nutraukimu, Šalys spręs derybomis, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos teisės aktais. Ginčo, nesutarimo ar reikalavimo nepavykus išspręsti derybomis, jie bus sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose pagal Užsakovo buveinės vietą.

15.5. Šalių tarpusavio santykiai, neaptarti Sutarčiuje, reguliuojami Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir kitų Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

15.6. The Contract shall be a result of mutual agreement between the Parties and, therefore, its provisions shall be interpreted in the same way for each Party.

16. ANNEXES TO THE CONTRACT

16.1. Annexes to the Contract shall constitute an integral part hereof:

16.1.1. **Annex 1.** Technical Specification.

16.1.2. **ANNEX 2.** Form of the Statement of Transfer and Acceptance of the Services.

17. DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

State Enterprise Centre of Registers:

Valstybės įmonė Registrų centras:

Address/ Adresas: Lvovo str. 25-101,
09320 Vilnius

Phone/ Telefonas: (8 5) 268 8262

E-mail/ El. paštas: info@registrucentras.lt

Legal entity code/
Juridinio asmens
kodas 124110246

VAT payer's code/
PVM mokėtojo kodas LT241102419

Account No. LT944010042400050387

Bank/ A. s. bankas AB Luminor bankas

15.6. Sutartis yra bendras abiejų Šalių sutarimo rezultatas, todėl jos nuostatos kiekvienai Šaliai turi būti aiškinamos vienodai.

16. SUTARTIES PRIEDAI

16.1. Sutarties priedai yra neatskiriama Sutarties dalis:

16.1.1. **1 priedas.** Techninė specifikacija

16.1.2. **2 priedas.** Paslaugų perdavimo-priėmimo akto forma.

17. ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI

Deutsche Telekom Security GmbH:

Address/
Adresas: Bonner Talweg 100,
53113 Bonn, Germany

Phone/
Telefonas:

E-mail/ El.
paštas: security@t-systems.com

Code/ Kodas HRB 15241

VAT
registration
no.: DE254595345

Account No. IBAN: DE83370800400210047200

Bank/ A. s.
bankas Commerzbank

Director / Direktorius

Saulius Urbanavičius

VP Cyber Defence & Testing /Kibernetinės gynybos ir
testavimo viceprezidentas

Dr. Rüdiger Deuschke

A.V. / L.S.

Annex 1

to Public Procurement- Sale
Contract No ST- for the Services of
Auditing the Conformity of Qualified
Trust Services with the
Requirements of the Regulation
(EU) No 910/2014

Priedas Nr.1

Kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo
paslaugų atitikties Reglamente (ES) Nr.
910/2014 nustatytiems reikalavimams
audito paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo
sutarties Nr. ST-



TECHNICAL SPECIFICATION

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. CONTRACTING AUTHORITY

1. PERKANČIOJI ORGANIZACIJA

The State Enterprise Centre of Registers (hereinafter referred to as the Centre of Registers), legal entity code 124110246, with the registered office at Lvovo str. 25-101, LT-09320 Vilnius, phone (8 5) 268 8262, e-mail info@registrucentras.lt.

Valstybės įmonė Registrų centras (toliau – Registrų centras), juridinio asmens kodas – 124110246, adresas – Lvovo g. 25-101, 09320, Vilnius, telefonas (8 5) 268 8262, elektroninio pašto adresas – info@registrucentras.lt.

2. PROCUREMENT OBJECT

2. PIRKIMO OBJEKTAS

The aim of the procured services is to perform a follow-up audit and to re-assess the conformity of the Centre of Registers as a qualified trust service provider and the provision of qualified electronic signature services and qualified electronic seal creation devices as well as qualified time-stamping services with the requirements of the Regulation (EU) No 910/2014 of the European Parliament and of the Council of 23 July 2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market and repealing Directive 1999/93/EC (hereinafter referred to as the Regulation) (hereinafter referred to as the Audit Services, Audit).

Perkamų paslaugų tikslas yra atlikti pakartotinį Registrų centro kaip kvalifikuoto patikimumo užtikrinimo paslaugų tiekėjo bei jo teikiamų kvalifikuotų elektroninio parašo ir spaudo kūrimo įtaisų išdavimo bei kvalifikuotų laiko žymų sudarymo paslaugų atitikties Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 910/2014 „Dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje, kuriuo panaikinama Direktyva 1999/93/EB“ (toliau – Reglamentas) nustatytiems reikalavimams vertinimą – auditą (toliau – Audito paslaugos, Auditas).

3. DESCRIPTION OF THE CURRENT SITUATION

3. ESAMOS SITUACIJOS APIBŪDINIMAS

3.1. In December 2017, the Centre of Registers was granted the status of a qualified trust service provider providing the services of creation of qualified electronic signatures, qualified electronic seal certificates and qualified time stamps (hereinafter referred to as the Services) in accordance with the requirements established by the Regulation. A re-assessment of the conformity of these Services with the requirements of the Regulation was performed in June 2019;

3.2. Services are provided at the Client Service Units of the Centre of Registers, which operate in the entire territory of the Republic of Lithuania;

3.3. Hardware and software necessary for the provision of the said Services is stored at the following addresses: Vinco Kudirkos street 18-3, LT-03105 Vilnius and Lvovo street 25-101, LT-09320, Vilnius;

3.4. The Services are also provided through other legal entities that operate as the delegated registration authorities (hereinafter referred to as the RA). Coverage of these Services is the territory of the Republic of Lithuania;

3.5. The following equipment and devices are used for the provision of the Services:

3.5.1. Cryptographic equipment for the provision of qualified time-stamp services:

- *NCipher Document Signing Engine 200 with a built-inHSM nShield 500e F3;*

- *Utimaco TimestampServer Se500 LAN V4 TS;*

- *Utimaco TimestampServer Se1500 LAN V4 TS;*

3.5.2. Cryptographic devices for the provision of the Services of creation of qualified electronic signatures and seals:

- *„ncipher nethSM 2000;*

- *Thales nShield Connect HSM 1500+;*

3.1. Registru centrai 2017 m. gruodžio mėn. buvo suteiktas kvalifikuoto patikimumo užtikrinimo paslaugų teikėjo, teikiančio kvalifikuotų elektroninių parašų, kvalifikuotų elektroninių spaudų sertifikatų kūrimo bei kvalifikuotų laiko žymų kūrimo paslaugas (toliau - Paslaugos), statusas pagal Reglamento nustatytus reikalavimus. Pakartotinis šių Paslaugų atitikties Reglamento reikalavimams auditas buvo atliktas 2019 m. birželio mėn.;

3.2. Paslaugos yra teikiamos Registru centro klientų aptarnavimo padaliniuose, veikiančiuose visoje Lietuvos Respublikos teritorijoje;

3.3. Paslaugoms teikti, reikalinga techninė ir programinė įranga yra saugoma adresais Vinco Kudirkos g. 18-3, LT-03105 Vilnius ir Lvovo g. 25-101, LT-09320, Vilnius;

3.4. Paslaugos taip pat teikiamos per kitus juridinius asmenis, kurie veikia kaip deleguotos registravimo tarnybos (toliau – RA). Šių paslaugų teikimo apimtis – Lietuvos Respublikos teritorija;

3.5. Paslaugų teikimui naudojama:

3.5.1. kriptografinė įranga kvalifikuotų laiko žymų paslaugų teikimui:

- *NCipher Document Signing Engine 200 with a built-inHSM nShield 500e F3;*

- *Utimaco TimestampServer Se500 LAN V4 TS;*

- *Utimaco TimestampServer Se1500 LAN V4 TS;*

3.5.2. kriptografinė įranga kvalifikuotų elektroninių parašų ir antspaudų kūrimo Paslaugų teikimui:

- *„ncipher nethSM 2000;*

- *Thales nShield Connect HSM 1500+;*

- ncipher nShield F3 500 PCI;
- nchipper nShield F3 2000 PCI";

3.5.3. Only qualified electronic signature creation devices certified pursuant to Article 31 (1-2) of the Regulation 910/2014 and qualified electronic seal creation devices certified pursuant to Article 39 (3) of the Regulation are used.

- ncipher nShield F3 500 PCI;
- nchipper nShield F3 2000 PCI";

3.5.3. Naudojami tik sertifikuoti kvalifikuotų parašų kūrimo įrenginiai pagal Reglamento 910/2014 31 straipsnio 1–2 dalį ir sertifikuoti kvalifikuotų antspaudų kūrimo įrenginiai pagal 39 straipsnio 3 dalį.

4. REQUIREMENTS FOR THE AUDIT SERVICES PROVIDED

4. REIKALAVIMAI TEIKIAMOMS AUDITO PASLAUGOMS

4.1. The Audit of the following Services must be provided during the term of the Contract:

4.1. Sutarties galiojimo laikotarpiu turi būti suteiktos šios Audito paslaugos:

4.1.1. Creation of qualified certificates for electronic signatures and issue of qualified electronic signature creation devices;

4.1.1. elektroninių parašų kvalifikuotų sertifikatų sudarymas bei kvalifikuotų elektroninių parašų kūrimo įtaisų išdavimas;

4.1.2. Creation of qualified certificates for electronic seals and issue of qualified electronic seal creation devices;

4.1.2. elektroninių spaudų kvalifikuotų sertifikatų sudarymas bei kvalifikuotų elektroninių spaudų kūrimo įtaisų išdavimas;

4.1.3. Creation of qualified electronic time-stamps;

4.1.3. kvalifikuotų laiko žymų sudarymo paslaugų teikimas (angl. Creation of Qualified Electronic Time- Stamps);

4.1.4. Conformity of the Centre of Registers as a qualified trust service provider with the requirements of the Regulation.

4.1.4. Registrų centro, kaip kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų teikėjo, atitiktis Reglamento reikalavimams.

4.2. The Audit must be performed by assessing conformity of the Services provided by the Centre of Registers with the requirements established by the Regulation;

4.2. Auditas turi būti atliekamas vertinant Registrų centro atliekamų paslaugų atitiktį Reglamento nustatytiems reikalavimams;

4.3. The Audit must be performed and the final Conformity Assessment Report must be submitted within 3.5 (three and a half) months from the entry into force of the Contract but not later than by 12 June 2021.

4.3. Auditas turi būti atliktas bei galutinė Atitikties įvertinimo ataskaita turi būti pateikta per 3,5 mėnesio nuo sutarties įsigaliojimo, bet ne vėliau nei iki 2021 m. birželio 12 d.

4.4. If the Audit reveals non-conformity cases with the requirements of the Regulation, which the

4.4. Jeigu atliekant Audita yra nustatomi neatitikimai Reglamento reikalavimams, kuriuos

Contracting Authority can remedy within the time limit agreed by the parties, the Audit Service Provider shall:

4.4.1. Submit an interim report to the Contracting Authority where non-conformity cases with the requirements of the Regulation are described and their remedy plan is provided, agree in writing with the Contracting Authority on the extent of additional services needed for re-assessment of the remedied non-conformity cases by the Contracting Authority;

4.4.2. Given the deadlines set in the interim report, re-assess the remedied non-conformity cases and prepare the final Conformity Assessment Report.

4.5. The Conformity Assessment Report (hereinafter referred to as the Report) must comply with the following minimum requirements:

4.5.1. The conformity assessment must be performed and the Conformity Assessment Report must be prepared by the Audit Service Provider pursuant to the criteria given in Article 3 (18) of the Regulation. The Report should include (be accompanied with):

4.5.1.1. Name of the Audit Service Provider, registration number of the Audit Service Provider given in the official sources (if the Audit Service Provider has such number), address of the registered office and e-mail;

4.5.1.2. Name of the national accreditation office, which performed accreditation of the Audit Service Provider, registration number of the accreditation office given in the official sources (if the accreditation office has such number), address of the registered office and e-mail;

Perkančioji organizacija gali pašalinti per šalių suderintą terminą, Audito paslaugų tiekėjas:

4.4.1. Perkančiajai organizacijai pateikia tarpinę ataskaitą, kur yra įvardinami neatitikimai Reglamento reikalavimams ir jų šalinimo planas, bei raštu su Perkančiąja organizacija suderina papildomų, pakartotiniam Perkančiosios organizacijos įvykdytų pakeitimų vertinimui reikalingų, paslaugų kieki;

4.4.2. tarpinėje ataskaitoje nurodytais terminais atlieka neatitikimų pašalinimo patikrinimą ir paruošia galutinę Atitikties įvertinimo ataskaitą.

4.5. Atitikties įvertinimo ataskaita (toliau – ataskaita) turi atitikti šiuos nurodytus minimalius reikalavimus:

4.5.1. Atitikties vertinimas turi būti atliktas ir ataskaita parengta Audito paslaugų teikėjo pagal Reglamento 3 straipsnio 18 dalyje nurodytus kriterijus. Ataskaitoje turi būti pateikta (pridėta):

4.5.1.1. Audito paslaugų teikėjo pavadinimas, oficialiuose šaltiniuose nurodytas jo registracijos numeris (jei Audito paslaugų teikėjui toks suteiktas), buveinės adresas ir elektroninio pašto adresas;

4.5.1.2. nacionalinio akreditacijos biuro, kuris akreditavo Audito paslaugos teikėją, pavadinimas, oficialiuose šaltiniuose nurodytas jo registracijos numeris (jei toks jam suteiktas), buveinės adresas ir elektroninio pašto adresas;

4.5.1.3. A copy of a valid accreditation certificate issued to the Audit Servicer Provider and a comprehensive description of the accreditation scheme, which was used for the accreditation of the Audit Servicer Provider, certifying that the Audit Servicer Provider was accredited pursuant to Regulation (EC) No 765/2008 of the European Parliament and of the Council of 9 July 2008 setting out the requirements for accreditation and market surveillance relating to the marketing of products and repealing Regulation (EEC) No 339/93 (OL 2008 L 218, p. 30) as an institution competent to perform assessment of conformity of the qualified trust service providers and qualified trust services provided by them (hereinafter referred to as the Qualified Services) with the requirements of Regulation (EU) No 910/2014;

4.5.1.4. A certificate on conformity with the requirements of the Regulation issued by the Audit Servicer Provider or other document, which confirms that the Centre of Registers and the qualified services it intends to provide, conform with all applicable requirements of the Regulation (EU) No 910/2014 if such conformity was stated in the Report;

4.5.2. Accredited conformity assessment scheme (conformity assessment criteria);

4.5.3. Name and surname of the auditor of the Audit Servicer Provider who has performed the conformity assessment and signed the Report;

4.5.4. Name, registration number, the registered office address of the Contracting Authority whose conformity with the requirements of Regulation (EU) No 910/2014 was assessed;

4.5.5. Qualified Services provided by the Contracting Authority, the conformity of which with

4.5.1.3. galiojančio Audito paslaugų teikėjo akreditacijos pažymėjimo kopija ir akreditavimo schemos, pagal kurią buvo akredituotas Audito paslaugų teikėjas, išsamus aprašymas, patvirtinantys, kad Audito paslaugų teikėjas buvo akredituotas pagal 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 765/2008, nustatantį su gaminių prekyba susijusius akreditavimo ir rinkos priežiūros reikalavimus ir panaikinantį Reglamentą (EEB) Nr. 339/93 (OL 2008 L 218, p. 30) kaip įstaiga, kompetentinga atlikti kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų teikėjų ir jų teikiamų kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų (toliau – kvalifikuotos paslaugos) atitikties Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams vertinimą;

4.5.1.4. Audito paslaugų teikėjo išduotas atitikties Reglamento reikalavimams sertifikatas ar kitas dokumentas, patvirtinantis, kad Registrų centras ir jo ketinamos teikti kvalifikuotos paslaugos atitinka visus taikytinus Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimus, jei tokia atitiktis buvo patvirtinta ataskaitoje;

4.5.2. akredituota atitikties vertinimo schema (atitikties vertinimo kriterijai);

4.5.3. Audito paslaugų teikėjo auditoriaus, atlikusio atitikties vertinimą ir pasirašiusio ataskaitą, vardas ir pavardė;

4.5.4. Perkančiosios organizacijos, kurio atitiktis Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams buvo įvertinta, pavadinimas, registracijos numeris, buveinės adresas;

4.5.5. Perkančiosios organizacijos teikiamos kvalifikuotos paslaugos, kurių atitiktis Reglamento

the requirements of Regulation (EU) No 910/2014 was assessed and approved, as well as the certificates used to provide these Qualified Services;

4.5.6. Detailed description of the functional structure or hierarchy of each Qualified Service to be provided by the Contracting Authority, identifying it in such a way that the information about that Service might be recorded in the national trusted list in accordance with the requirements laid down by Decision (EU) 2015/1505 of the European Commission of 8 September 2015, which specifies the technical specifications and formats for trusted lists according to Article 22(5) of Regulation (EU) No 910/2014 of the European Parliament and of the Council on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market (OL 2015 L 235, p. 26);

4.5.7. A list of the Contracting Authority's operational documents, on the basis of which the conformity of the Trust Service Provider and of the Qualified Services to be provided with the requirements of Regulation (EU) No 910/2014 has been assessed, and copies thereof;

4.5.8. Description of each stage of the conformity assessment carried out (e.g. conformity assessment of documents, conformity assessment of the implementation, on-the-spot inspections, etc.), the period during which the conformity assessment was carried out (its start and completion), and the number of working hours or working days it took to perform the conformity assessment;

4.5.9. The Report shall provide a detailed information proving the conformity of the Contracting Authority and of the Qualified Services

(ES) Nr. 910/2014 reikalavimams buvo įvertinta ir patvirtinta, taip pat nurodant šioms kvalifikuotoms paslaugoms teikti naudojamus sertifikatus;

4.5.6. išsamus kiekvienos Perkančiosios organizacijos ketinamos teikti kvalifikuotos paslaugos funkcinės struktūros arba hierarchijos aprašymas, identifikuojant ją taip, kad informaciją apie šią Paslaugą būtų galima įrašyti į nacionalinį patikimą sąrašą pagal 2015 m. rugsėjo 8 d. Europos Komisijos sprendimo (ES) 2015/1505, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje 22 straipsnio 5 dalį nustatomos patikimų sąrašų techninės specifikacijos ir formatai, (OL 2015 L 235, p. 26) reikalavimus;

4.5.7. Perkančiosios organizacijos veiklos dokumentų, kuriais remiantis buvo vertinta Paslaugų teikėjo ir jo ketinamų teikti kvalifikuotų Paslaugų atitiktis Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams, sąrašas ir jų kopijos;

4.5.8. kiekvieno atlikto atitikties vertinimo etapo (pavyzdžiui, dokumentų atitikties vertinimo, įgyvendinimo atitikties vertinimo, patikrinimų vietoje ir kita) aprašymas, nurodytas laikotarpis, per kurį buvo atliktas atitikties vertinimas (jo pradžia ir pabaiga), ir darbo valandų ar darbo dienų, per kurias buvo atliekamas atitikties vertinimas, skaičius.

4.5.9. Ataskaitoje turi būti pateikta išsami informacija, patvirtinanti Perkančiosios organizacijos ir jos ketinamų teikti kvalifikuotų paslaugų atitiktį

to be provided with the applicable provisions of Regulation (EU) No 910/2014:

4.5.9.1. Detailed description of the conformity assessment (Report) with regard to each applicable requirement of Regulation (EU) No 910/2014 (indicating the specific provision of Regulation (EU) No 910/2014), which should:

4.5.9.1.1. Describe how the Contracting Authority and the Qualified Services to be provided conform to the applicable requirement of Regulation (EU) No 910/2014;

4.5.9.1.2. Identify any non-conformity of the Contracting Authority and of the Qualified Services to be provided with the applicable requirement of Regulation (EU) No 910/2014 and the possible impact of non-conformity on the Qualified Services to be provided or on their provision;

4.5.9.1.3. Provide the details of the inspections carried out and the assessment methods used when performing assessment of conformity with the applicable requirement of Regulation (EU) No 910/2014;

4.5.10. If the conformity of the Contracting Authority and the Qualified Services to be provided has been additionally validated or certified according to a specific standard or any other public specification, such validation or certification report shall be provided as a separate document, clearly indicating any non-conformity identified with the requirements of applicable specific standards or any other public specifications, and the possible impact of non-conformity on the Qualified Services to be provided or on their provision;

4.5.11. The Report shall identify all third parties to be authorised by the Contracting Authority to

taikytiniems Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams:

4.5.9.1. atitiktis kiekvienam iš taikytinų Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimų (nurodant konkrečią Reglamento (ES) Nr. 910/2014 nuostatą) detalus vertinimo aprašymas (ataskaita), kuriame turi būti:

4.5.9.1.1. aprašyta, kaip Perkančioji organizacija ir jo ketinamos teikti kvalifikuotos paslaugos atitinka taikytiną Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimą;

4.5.9.1.2. identifikuoti visi Perkančiosios organizacijos ir jos ketinamų teikti kvalifikuotų paslaugų neatitikimai taikytinam Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimui ir neatitikimų galima įtaka ketinamoms teikti kvalifikuotoms paslaugoms ar jų teikimui;

4.5.9.1.3. detaliai nurodyti atlikti patikrinimai ir vertinimo būdai, kurie buvo taikyti atliekant atitiktis taikytinam Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimui vertinimą;

4.5.10. jei Perkančiosios organizacijos ir jos ketinamų teikti kvalifikuotų paslaugų atitiktis buvo papildomai patvirtinta ar sertifikuota pagal specifinį standartą ar kitą viešą specifikaciją, tokio patvirtinimo ar sertifikavimo ataskaita turi būti pateikta kaip atskiras dokumentas, aiškiai nurodant nustatytus neatitikimus taikytų specifinių standartų ar kitų viešų specifikacijų reikalavimams ir neatitikimų galima įtaka ketinamoms teikti kvalifikuotoms paslaugoms ar jų teikimui.

4.5.11. Ataskaitoje turi būti nurodytos visos trečiosios šalys, kurios Perkančiosios organizacijos

perform certain processes or their parts of the provision of Qualified Services to be provided by the Contracting Authority. All the processes relating to the provision of Qualified Services to be provided by the Contracting Authority must be assessed;

4.5.12. The Report should specify the following:

4.5.12.1. When the next conformity assessment has to be performed;

4.5.12.2. Cases and circumstances when the Servicer Provider must reassess the conformity of the Contracting Authority and/or of the Qualified Services to be provided with requirements of the Regulation (EU) No 910/2014 (except for scheduled periodic audits), which conformity with the requirements laid down in Regulation (EU) No 910/2014 was stated in the Report;

4.5.13. The integrity and authenticity of the Report must be ensured. The Report must be signed by a hand-written signature or by a qualified electronic signature of the auditor of the Servicer Provider who carried out the conformity assessment.

5. OBLIGATION OF CONFIDENTIALITY

5.1. Confidential information shall be considered any information received in the course of the provision of the Services defined in this Technical Specification;

5.2. The Contracting Authority and the Service Provider shall undertake the following

5.2.1. To use any confidential information only for the purposes of performing the obligations undertaken by them;

5.2.2. Not to disclose, make public or make available to any third party or use for the interests of any third natural or legal person any confidential

būtų įgaliotos atlikti tam tikrus Perkančiosios organizacijos ketinamų teikti kvalifikuotų paslaugų teikimo procesus ar jų dalį. Turi būti įvertinti visi Perkančiosios organizacijos numatomų teikti kvalifikuotų paslaugų teikimo procesai.

4.5.12. Ataskaitoje turi būti nurodyta:

4.5.12.1. kada turi būti atliktas kitas atitikties vertinimas;

4.5.12.2. atvejai ir aplinkybės, kuriems esant, Paslaugų teikėjas turi iš naujo įvertinti ataskaitoje nurodyto Perkančiosios organizacijos ir (ar) jo ketinamų teikti kvalifikuotų paslaugų, kurių atitiktis Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams patvirtinta ataskaita, atitiktį Reglamento (ES) Nr. 910/2014 reikalavimams (išskyrus numatytus periodinius auditus).

4.5.13. Turi būti užtikrintas ataskaitos vientisumas ir autentiškumas. Ataskaita turi būti pasirašyta atitikties vertinimą atlikusio Paslaugų teikėjo auditoriaus rašytiniu parašu arba kvalifikuotu elektroniniu parašu.

5. KONFIDENCIALUMO PAREIGA

5.1. Konfidenciali informacija laikoma bet kokia informacija, kuri buvo gauta vykdant šioje techninėje specifikacijoje apibrėžtas paslaugas;

5.2. Perkančioji organizacija bei Paslaugos teikėjas įsipareigoja:

5.2.1. naudotis konfidencialia informacija tik priimtų įsipareigojimų vykdymo tikslais;

5.2.2. neskleisti, negarsinti ir neperduoti tretiesiems asmenis bei nenaudoti trečiųjų fizinių ar juridinių asmenų interesams konfidencialios

information that has been received in any form from the Service Provider/the Contracting Authority during performance of the works or upon completion or termination thereof without a prior written consent of the Contracting Authority /the Service Provider;

5.2.3. To ensure the protection of any confidential information, i.e. prevent third parties from getting access to such information;

5.2.4. In all cases, to report any unauthorised or authorised disclosure of the confidential information.

informacijos, kuri bet kokia forma buvo gauta iš Paslaugų teikėjo/Perkančiosios organizacijos, darbų atlikimo laikotarpiu ir po darbų įvykdymo ar jų nutraukimo be išankstinio rašytinio Perkančiosios organizacijos / Paslaugų teikėjo sutikimo;

5.2.3. užtikrinti konfidencialios informacijos apsaugą, t. y. užkirsti galimybę tretiesiems asmenims sužinoti tokią informaciją;

5.2.4. visais atvejais pranešti apie nesankcionuotą ar sankcionuotą konfidencialios informacijos atskleidimą.

State Enterprise Centre of Registers:

Valstybės įmonė Registrų centras:

Director / Direktorius

Saulius Urbanavičius

Deutsche Telekom Security GmbH:

Bonner
13 Bonn
VP Cyber Defence & Testing / Kibernetinės gynybos ir testavimo viceprezidentas

Dr. Rüdiger Peusquens

A.V. / L.S.

Annex 2

to Public Procurement- Sale Contract No
ST- for the Services of Auditing the
Conformity of Qualified Trust Services
with the Requirements of the Regulation
(EU) No 910/2014

Priedas Nr.2

Kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo
paslaugų atitikties Reglamente (ES) Nr.
910/2014 nustatytiems reikalavimams
audito paslaugų viešojo pirkimo-
pardavimo sutarties Nr. ST-

**(Form of Statement of Transfer and Acceptance of
the Services)
STATEMENT OF TRANSFER AND ACCEPTANCE OF
THE SERVICES**

**(Paslaugų perdavimo–priėmimo akto
forma)**

PASLAUGŲ PERDAVIMO–PRIĖMIMO AKTAS

No./Nr. _____
(date / data)

_____ (place /sudarymo vieta)

The signatories of this Statement note that, in accordance with the provisions of the signed Public Procurement-Sale Contract No ST_ for the Services of Auditing the Conformity of Qualified Trust Services with the Requirements of the Regulation (EU) NO 910/2014, the Service Provider shall transfer and the Customer shall accept the Services specified in the table below:

Šį aktą pasirašę atsakingi asmenys pažymi, kad vadovaudamiesi pasirašytos Kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų atitikties Reglamente (ES) Nr. 910/2014 nustatytiems reikalavimams audito paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr.____ nuostatomis, Paslaugų teikėjas perduoda, o Užsakovas priima šioje lentelėje nurodytas Paslaugas:

No / Eil. Nr.	Name of Services / Paslaugų pavadinimas	Quantity (pieces)/Kiekis (vnt.)

If acceptance of the Services or a part thereof is refused due to deficiencies observed during the transfer and acceptance of the Services, they shall be indicated and described in the following table:

Jeigu atsisakoma priimti Paslaugas ar jų dalį dėl Paslaugų perdavimo–priėmimo metu pastebėtų trūkumų, jie nurodomi ir aprašomi šioje lentelėje:

No/ Eil. Nr.	Description of deficiencies of the Services / Paslaugų trūkumų aprašymas	Time limit to remove deficiencies / Paslaugų trūkumų pašalinimo terminas	Notes / Pastabos

Note: if no quality deficiencies of the Service are observed, strikethrough the table with Z-shaped lines.

Pastaba: jei Paslaugų kokybės trūkumų nėra pastebėta, lentelė turi būti perbraukta „Z“ formos brūkšniais.

SERVICES ACCEPTED BY / PASLAUGAS PRIĖMĖ:

**State Enterprise Centre of Registers /
Valstybės įmonė Registrų centras**

(position of responsible person)
(name, surname) / (vardas ir pavardė)

**SERVICES TRANSFERRED BY / PASLAUGAS
PERDAVĖ:**

**(Name of the Service Provider) / (Paslaugų
teikėjo pavadinimas):**

(position of responsible person)
(name, surname) / (vardas ir pavardė)

State Enterprise Centre of Registers:

Valstybės įmonė Registrų centras:

Director / Direktorius

Saulius Urbanavičius

Deutsche Telekom Security GmbH:

VP Cyber Defence & Testing / Kibernetinės
gynybos ir testavimo viceprezidentas

Dr. Rüdiger Peusquens

A.V. / L.S.